ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 3

ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו׳

«И сказал Яаков: „Б-г отца моего Авраама…“»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/3/

1 **ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'. פי' שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו כו' שלמטה.**

«И сказал Яаков: „Б-г отца моего Авраама...“» Это означает, что он молился о том, чтобы к нему нисошли святые окружающие света (макифим [уровни Б-жественного света, не воспринимаемые внутренне]) праотцев и помогли ему низвести упомянутый выше окружающий свет (макиф) Тоу, чтобы тот раскрылся внизу; благодаря этому также [осуществилась бы просьба:] «Спаси же меня, пожалуйста, от руки Эйсава...», [Эйсава], который находится внизу.

2 **ויחץ את העם כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידוע שעיקר ההפרש בין עולם התהו לעולם התקון.**

«И разделил народ... на два лагеря...». Причина, по которой он разделил [их] именно на два лагеря, станет понятна из известного положения: главное различие между миром Тоху (хаоса) и миром Тикуна (исправления) [состоит в следующем].

שבעולם התהו היו הספירות מפורדים זה תחת זה אבל בעולם התקון הם בציור קוין דהיינו ג' קוין ימין ושמאל ואמצע

В мире Тоху Сфирот были отделены друг от друга и располагались одна под другой; в мире же Тикуна они образуют конфигурацию линий, то есть три линии: правую, левую и среднюю.

שהקו האמצעי הוא המחבר ומייחד ג"כ ב' הקוין דימין ושמאל להיות מתכללים יחד כידוע דת"ת [דתפארת] הוא הממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה] ומחברם יחד

Средняя линия соединяет и объединяет правую и левую линии, благодаря чему они включаются друг в друга, как известно: Тиферет (красота) является посредником между Хесед и Гвурой и соединяет их.

ולכך ישראל שהם בבחי' התקון אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש דוקא וכתיב בהם ג"כ והייתם לי סגולה שהסגו"ל הוא ג' נקודות בחינת ימין ושמאל ואמצע כו'

Поэтому Израиль, относящийся к уровню Тикуна, произносит именно трижды: «Свят»; и о них также сказано: «И будете Мне сокровищем (сгула)», ибо сеголь [гласная огласовка] — это три точки, соответствующие правой, левой и средней линиям...

אבל בעולם התהו שהיו בבחי' פירוד זת"ז [זה תחת זה] **ולא נתייחדו יחד ה"ז** [הרי זה] **רק בחי' ב' קוין שהחסד הוא בפ"ע** [בפני עצמו] **והגבור'** [והגבורה] **הוא בפ"ע** [בפני עצמו].

Но в мире Тоху, где они находились в состоянии разделения, одна под другой, и не объединялись, были лишь две линии: Хесед — сама по себе, а Гвура — сама по себе.

3 **וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים**

И, как сказано в другом месте в объяснении этих вещей, дело в том, что в Тоху светов было много, а сосудов — мало.

ולכן מצד קוטן הכלי לפ"ע [לפי ערך] **האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג** [חסד וגבורה] **יחד**

Поэтому, поскольку сосуд мал по отношению к свету, он не может вместить одновременно две противоположности — Хесед (доброту) и Гвура (сдержанность).

עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכיל ב' הפכים כלל אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב בלבו אלא רק טוב וחסד בלבד.

Для примера: человек с небольшим разумом не может вместить сразу две противоположности; если же его разум склонится в сторону оправдания, он не найдет никаких доводов в пользу обвинения и не потерпит в своем сердце никакой склонности к обвинению, а только добро и милосердие.

4 **ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו אלא בקו א' תמיד פעמים בקו הימין לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב**

И наоборот: когда он склоняется к обвинению, он вовсе не терпит никакого уклона в сторону оправдания. Получается, что он всегда пребывает лишь на одной линии: то на правой — в пользу оправдания, то на левой — в пользу обвинения.

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

Таким образом, линии разделены: пребывая в состоянии Хесед (доброты), он не может терпеть состояние суда, и наоборот. Это и называется уровнем двух линий: Хесед существует отдельно, и Гвура (сдержанность) существует отдельно.

אבל בתקון שהת"ת [שהתפארת] **מכריע בין חו"ג** [חסד וגבורה] **היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים**

Но в Тикун (исправлении), где Тиферет (красота) принимает решение между Хесед и Гвурой, даже во время суда может быть уклон в сторону оправдания, и наоборот, потому что в Тикуне светов мало, а сосудов много.

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולבו

Получается, что сосуд достаточно широк, чтобы вместить даже две противоположности. Таков человек с широким умом: он может вместить две противоположности одновременно, и они [вместе] пребывают в его уме и сердце.

שמצד זה יש סברא לזכות אע"פ [אף על פי] **שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג** [חסד וגבורה] **יחדו וזהו ענין ג' קוין. (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה)**

[Он видит,] что с одной стороны есть довод в пользу оправдания, хотя с другой стороны есть довод в пользу обвинения… Так в Тикуне Хесед и Гвура соединяются воедино, и в этом состоит смысл трех линий. (См. об этом ниже, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами: «Понять объяснение мысли о том, что праотцы сами являются колесницей».)

ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן [מיין נוקבין] **לשם.**

Однако в этом событии с Яаковом и Эйсавом Яакову нужно было привлечь к себе окружающий свет Тоху (хаоса) — то есть беспредельный свет Тоху… Поэтому ему нужно было поднять там маин нуквин («женские воды»).

וידוע שהמ"ן [שהמיין נוקבין] **צריך להיו'** [להיות] **לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן ההעלא'** [ההעלאה] **כך היא ההמשכה.**

Известно, что маин нуквин должны соответствовать характеру нисхождения, которое хотят привлечь, ибо каково восхождение, таково и нисхождение.

5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

И поскольку это так, поскольку в Тоху было лишь две линии, как сказано выше, поэтому Яакову также следовало сделать себя подобным этому образцу.

וזהו ויחץ את העם כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז [זה תחת זה] ולא בציור ג' קוין כנ"ל וע"י"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ [האור מקיף] כו'.

И это [означает]: «И разделил народ… на два лагеря» — чтобы уподобиться миру Тоху, где [Сфирот] располагались одна под другой, а не в конфигурации трех линий, как сказано выше; и благодаря этому он связался бы с миром Тоху, чтобы привлечь вниз окружающий свет (ор макиф)…

6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים כו'. שענין מנחה זו היא העלא' [העלאת / העלאה] מ"ן [מיין נוקבין] להמשיך המקיף הנ"ל

Из этой же самой причины станет понятно, почему Яаков принес дар (минху) — «двести коз…». Ибо этот дар представляет собой вознесение маин нуквин [женских вод], чтобы привлечь вниз упомянутый выше окружающий свет.

והוא ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן [מיין נוקבין] להמשיך מ"ד [מיין דוכרין] כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.

Это подобно жертвоприношениям, которые, как известно, представляют собой вознесение маин нуквин, чтобы привлечь вниз маин духрин («мужские воды»). Тем не менее его дар не соответствовал порядку и законам жертвоприношений, установленным Торой… Ибо для совершения жертвоприношений требуются чистые животные, причем непременно закланные. Однако заклание действительно [если его совершает] не коэн.

7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

И мы не находим в Торе жертвы, [приносимой] живьем, кроме козла, [посылаемого] к Азазелю; а при жертвоприношениях приносили [на жертвенник] только жир и кровь.

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות כו'. וגם שהן חיין ולא שחוטין

Но в даре, который Яаков послал Эйсаву, были также нечистые животные, как сказано: «верблюдицы, кормящие молоком…»; кроме того, они были живыми, а не заколотыми.

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן [מיין נוקבין] **שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד** [מיין דוכרין] **מבחי' המקיף דעולם התוהו.**

Объяснение состоит в том, что подъем майин нуквин (женских вод), которым является дар Яакова, предназначен для того, чтобы низвести майин духрин (мужские воды) с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), мира Тоху.

8 **והמ"ן** [והמיין נוקבין] **והמ"ד** [והמיין דוכרין] **דעולם התהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן** [המיין נוקבין] **ומ"ד** [ומיין דוכרין] **דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות**

И майин нуквин (женские воды) и майин духрин (мужские воды) мира Тоу отличаются и имеют иной характер, чем майин нуквин и майин духрин мира Тикун, связанные с жертвоприношениями в Торе; ведь Тора относится к уровню мира Тикун в мире Ацилут (мире эманации).

והיינו כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' [ונתפסים] **בתוך הכלי ומאחר שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים וכמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **שבתקון האורות מועטים כו'.**

Иными словами, мир Тикун — это уровень внутреннего света, где светá сокращаются и вмещаются в сосуд; и то, что свет может пребывать в сосуде, свидетельствует о том, что он уже прошел через многочисленные сокращения, как сказано в «Эц Хаим»: в Тикун светов мало…

לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

Поэтому Тора, которая нисходит оттуда, также существует в форме точных подробностей и сокращений.

9 **ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבן נפסל בו**

Поэтому порядок поднятия майин нуквин (женских вод) на уровне Тикун (исправления) подробно и точно изложен в Торе — в законах о совершении жертвоприношений: жертвы должны приноситься из чистых животных, причем только трех видов, а животные должны быть непременно заколоты установленным образом; есть много обстоятельств, из-за которых жертва становится непригодной.

וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התור' [התורה] הוסדה בדרך זה בצמצומים ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדק' ג"כ בכמה מיני צמצומים ודקדוקים כו'.

И в вопросе жертвоприношения — как и что приносить — [есть] множество точных предписаний… Ведь вся Тора построена именно на таком принципе: на цимцуме (сокращении) и мерах, поскольку она относится к уровню Тикун, где светá сжаты внутри сосудов; поэтому в ней также есть множество видов цимцумов и точных предписаний…

אבל יעקב העלה מ"ן [מיין נוקבין] לבחי' המקיף דתהו כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף

Но Яаков поднял майин нуквин на уровень окружающего света Тоу (хаоса), как сказано выше. Это великий свет уровня Бесконечного (Эйн Соф), и потому сосуд не мог вместить его, так что он остался в качестве окружающего света.

(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו חיין ולא שחוטין כו'.

(Поэтому он послал подношение, которое было поднятием майин нуквин к этому уровню,) включавшее даже нечистых животных — «верблюдиц, кормящих детенышей…»; и все они были живыми, а не заколотыми…

כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף טמאין ושיהיו חיין כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.

Поскольку свет относится к уровню Бесконечного, там нет ни цимцумов, ни точных предписаний: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, способен вынести всё — даже нечистых [животных] и то, что они были живыми… Ведь там вообще нет никаких точных предписаний и цимцумов.

10 **וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי חזיר שעתיד לחזור וליטהר היינו לע"ל [לעתיד לבוא] שיבולע המות לנצח ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.**

И, как сказали наши мудрецы, благословенна память о них, о свинье (хазир), которой предстоит вернуться (лахазор) и стать чистой, — это произойдет в будущем, когда «смерть будет поглощена навеки»; тогда раскроется сущность Бесконечного (Эйн Соф), и даже свинья сможет возвыситься, чего нельзя сделать сейчас.

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **למקיף דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ דברים טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות**

Поэтому Яаков, пославший подарок Эйсаву, который был поднятием майин нуквин (женских вод) к окружающему свету Тоху, относящемуся к уровню Бесконечного, послал также нечистые вещи; поэтому он послал и кормящих верблюдиц.

כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי אדניו וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו כו'

Напротив, корень верблюдов (гемалим) очень высок, как сказано об Элиэзере, слуге Авраама: он взял десять верблюдов из верблюдов своего господина, «со всем добром своего господина в руке своей»; и это связано со словами: «как дитя, отнятое от груди (гамуль), у матери своей…».

וכ"ז [וכל זה] **לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת** [מתן תורה] **אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי' התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש באכלה חלב כו' וכיוצא:**

Всё это мог сделать только Яаков, и только до дарования Торы. Но нам Тора уже дана с уровня Тикуна (исправления), и всё, что согласно Торе нечисто и запрещено, отдалено и вовсе не может быть возвышено…; и «та душа будет совершенно отсечена» за употребление запретного жира…, и тому подобное.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/3/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак